

III Международный симпозиум «Терминология и знание»

**проводится Терминологическим центром
Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН
и Научно-исследовательским центром русской филологии и культуры
Хэйлунцзянского университета при Министерстве образования КНР**

ОРГКОМИТЕТ СИМПОЗИУМА

СОПРЕДСЕДАТЕЛИ:

**Директор Института русского языка
им. В.В. Виноградова академик
доктор филологических наук**

**Директор Научно-исследовательского
центра русской филологии и культуры
Хэйлунцзянского университета при
Министерстве образования КНР**

МОЛДОВАН АЛЕКСАНДР МИХАЙЛОВИЧ

СУНЬ ШУФАН

ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА

**Е ЦИСУН (Харбин, Китай) – заместитель председателя
ШЕЛОВ СЕРГЕЙ ДМИТРИЕВИЧ (Москва, Россия) – заместитель председателя
ЧЖЭН ШУПУ (Харбин, Китай)
ЛЕЙЧИК ВЛАДИМИР МОИСЕЕВИЧ (Москва, Россия)**

ЦУМАРЕВ АЛЕКСЕЙ ЭДУАРДОВИЧ (Москва, Россия) – ответственный секретарь

**Рабочие языки симпозиума: русский, английский, китайский
Регламент заседаний: доклад – 25 минут,
время для ответов на вопросы – 5 минут**

**Заседание состоится в Институте русского языка
им. В.В. Виноградова РАН: Москва, ул. Волхонка, д. 18/2
(м. «Кропоткинская»)**

08.06.2012

9.00 – 9.30. Регистрация участников Симпозиума

9.30 – 10.00. Приветственное слово сопредседателя оргкомитета Симпозиума директора Научно-исследовательского центра русской филологии и культуры Хэйлунцзянского университета при Министерстве образования КНР Сунь Шуфан;

Приветственное слово сопредседателя оргкомитета Симпозиума академика А.М. Молдована

ПЛЕНАРНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ

1. 10.00 – 10.30 Чжен Шупу (Харбин, Китай), Очиров О.Р. (Москва, Россия). Китайское терминоведение: от традиции «упорядочения названий» к современной теории

2. 10.30 – 11.00 Новодранова В.Ф. (Москва, Россия). Методы когнитивного анализа в исследованиях языков для специальных целей

3. 11.00 – 11.30 Е Цисун (Харбин, Китай) Терминология в Грамматике Ма Цзянчжуна (Ма ши вэньтун) и ее системное описание

4. 12.00 – 12.30 Фельде О.В. (Красноярск, Россия). Историческое терминоведение русского языка: достижения, проблемы, перспективы

5. 11.30 – 12.00 Wei Xiangqing, Hu Ye, Wang dongbo (Nangjing, China). Building a Large-Scale Interchange Oriented Chinese-English Term Bank: The NUTERM BANK

6. 12.30 – 13.00 Шелов С.Д. (Москва, Россия). Новая парадигма терминоведения: некоторые перспективы

13.00. Общая дискуссия

13.30 – 14.30 Перерыв

СЕКЦИОННЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ

СЕКЦИЯ 1. ТЕРМИНОЛОГИЯ ОТДЕЛЬНЫХ НАУК, ОБЛАСТЕЙ ЗНАНИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(руководитель И.С. Кудашев)

1. 14.30 – 15.00 Алексеева М.О. (Москва, Россия). Своеобразие динамических процессов в терминологии православия

2. 15.00 – 15.30 Карпухина Н.М. Метафоризация как способ образования профессиональных номинаций (на материале экономической лексики)
3. 15.30 – 16.00 Иванова Г.А. (Киров, Россия). Терминологическая вариантность в метаязыке лингвистики: нормативный аспект
4. 16.00 – 16.30 Дмитриева Л.О. (Москва, Россия). Терминологический аспект логического анализа слов Рене де Соссюра
- 16.30. Общая дискуссия

**СЕКЦИЯ 2. ТЕРМИНОЛОГИЯ И ОБЩАЯ ЛЕКСИКА.
ТЕРМИНОЛОГИЯ СРЕДИ ДРУГИХ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ
(руководитель Сунь Шуфан)**

1. 14.30 – 15.00 Крысин Л.П. (Москва, Россия). Термин как объект лексикографии
2. 15.00 – 15.30 Иконникова В.А. (Москва, Россия). Отражение научной и языковой картины мира в языке юристов и обывателей
3. 15.30 – 16.00 Очиров О.Р. (Москва, Россия), Васильева К.К. (Чита, Россия), Е Цисун (Харбин, КНР). Терминология и специальная лексика современного китайского языка
4. 16.00 – 16.30 Виноградов С.Н. (Нижний Новгород, Россия). Аксиологические аспекты термина
5. 16.30 – 17.00 Цумарев А.Э. (Москва, Россия). Сочетания словарных помет как средство характеристики специальной лексики
6. 17.00 – 17.30 Лейчик В.М. (Москва, Россия). Сопоставление русского общего и профессионального просторечия с жаргонами
- 17.30 Общая дискуссия

09.06.2012

СЕКЦИОННЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ

**СЕКЦИЯ 1. ТЕРМИНОЛОГИЯ ОТДЕЛЬНЫХ НАУК,
ОБЛАСТЕЙ ЗНАНИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(руководитель В.Ф. Новодранова)**

1. 10.00 – 10.30 Какзанова Е.М. (Москва, Россия). Химические термины-эпонимы топонимического содержания
2. 10.30 – 11.00 Кокорина Ю.Г. (Москва, Россия). Археологическая терминология и терминосистема археологии: две структуры концептуальной области – две парадигмы знания

3. 11.00 – 11.30 Краснов А.Н., Слоева Е.А., Журавлев А.П. и др. (Самара, Россия) Роль терминологии в формировании концептуальной модели предметной области (на примере подязыка травматологии)
 4. 11.30 – 12.00 Лазуткина Е.М. (Москва, Россия) Термин «литературный язык»
 5. 12.00 – 12.30 Овсейчик С.В. (Киев, Украина). Особенности функционирования номена *мерчендайзер* в русском и украинском языках
- 12.30. Общая дискуссия
12.30 – 14.30 Перерыв

**СЕКЦИЯ 2. ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ,
ПРИКЛАДНОЕ ТЕРМИНОВЕДЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНИЕ ЯЗЫКОВ
ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ
(руководитель Е Цисун)**

1. 10.00 – 10.30 Беляева Л.Н. (Санкт-Петербург, Россия). Технический перевод, терминология и информационные технологии
 2. 10.30 – 11.00 Силков С.В. (Минск, Белоруссия). Терминологический словарь и информационные ресурсы по архивологии, документологии, терминоведению и поиску информации
 3. 11.00 – 11.30 Авербух К.Я. (Москва, Россия). Проблема преподавания LSP
 4. 11.30 – 12.00 Табанакова В.Д. (Тюмень, Россия) Авторский термин: воспринимаю, интерпретирую, перевожу
 5. 12.00 – 12.30 Кантышева Н.Г. (Тюмень, Россия). Гипермедиальность современных терминологических словарей (на примере электронного глоссария «Экологический аудит»)
- 12.30. Общая дискуссия
13.00 – 14.30 Перерыв

**СЕКЦИЯ 3. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ.
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ БАНКИ ДАННЫХ И АВТОМАТИЗАЦИЯ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ РАБОТ
(руководитель С.Д. Шелов)**

1. 14.30 – 15.00 Kudashev I.S. (Helsinki, Finland). Quality Assurance Infrastructure for Term Banks and Collaborative Terminological Projects.
2. 15.00 – 15.30 Yu Qianfan (Beijing, China). Development and Promotion of E-Resources of the Chinese Terms
3. 15.30 – 16.00 Туровская Л.В. (Киев, Украина). Сопоставительное терминоведение в Украине конца XX – начала XXI в.
4. 16.00 – 16.30. Shelov S.D. (Москва, Россия). How much do we know when we know nothing but term definitions?

5. 16.30 – 17.00 Сунь Хуань (Харбин, Китай). Истоки исследования китайской терминологии
17.00. Общая дискуссия

**СЕКЦИЯ 4. КОГНИТИВНОЕ ТЕРМИНОВЕДЕНИЕ И ЯЗЫКИ
ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ. СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ
И ФОРМА СПЕЦИАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ**

(руководитель А.Э. Цумарев)

1. 14.30 – 15.00 Казими́рова И.А. (Киев, Украина). Языковая личность в современном украинском когнитивно-дискурсивном терминоведении: аспекты изучения.
2. 15.00 – 15.30 Мишланова С.Л. (Пермь, Россия). Когнитивно-дискурсивный анализ семантических отношений в процессе терминологизации
3. 15.30 – 16.00 Комарова З.И., Глазырина А.И. (Екатеринбург, Россия). Английские контактные морфемы в вариантах русского компьютерного подъязыка
4. 16.00 – 16.30 Лазарева М.Н. (Пермь, Россия). Когнитивный аспект структурно-семантических особенностей фитонимов, функционирующих в терминологии прикладной науки (на материале французского языка)
5. 16.30 – 17.00 Шмелев А.Д. (Москва, Россия) Научная картина мира и научная терминология: универсальное и лингвоспецифичное
6. 17.00 – 17.30 Сулейманова А.К. (Уфа, Россия). Термины-метафоры: способы номинации
17.30 Общая дискуссия

18.00 Подведение итогов Симпозиума

10.06.2012

11.00 Экскурсия по Москве